



metropolis ●
Guangzhou 2012

中国·广州 Nov.14-17,2012 Guangzhou,China

Metropolis Board of Directors Meeting
Guangzhou International Award for Urban Innovation
Guangzhou International Urban Innovation Conference

创新成就未来
So Dreams Come True

PROGRAM
PROGRAMA
PROGRAMME

Program

Programa

Programme

创新成就未来

Así se hacen realidad los sueños

Sumario

Programa general	01
Programa detallado	02
Guangzhou de un visazo	06
Premio Internacional Guangzhou a la Innovación Urbana	07
Plano de Salas	10
Guía para participantes	13
Hoteles del evento	16
Visitas técnicas	17
Mapa de la red de metro de Guangzhou	21

MIÉRCOLES 14 NOV	9:00 - 13:00 REUNIÓN SECRETARIOS REGIONALES			
	13:00 - 14:30 ALMUERZO SECRETARIOS REGIONALES			
	14:30 - 18:00		14:00 - 16:00	
	REUNIÓN DE EVALUACIÓN DE LAS INICIATIVAS	REUNIÓN ANTENAS RED MUJERES DE METROPOLIS	VISITAS TÉCNICAS Y CULTURALES	
	18:30-20:00 RECEPCIÓN DE BIENVENIDA Y APERTURA DE LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE INNOVACIÓN URBANA DE GUANGZHOU			
JUEVES 15 NOV	9:00 - 11:30 SESIÓN PLENARIA SOBRE DESARROLLO E INNOVACIÓN DE LAS METRÓPOLIS (con pausa-café de 10:00 a 10:30h)			
	12:00 - 13:30 PRESENTACIÓN DE LAS INICIATIVAS METROPOLIS			
	13:30 - 14:30 Almuerzo			
	14:00 - 16:00	14:30 - 18:00		
	VISITAS TÉCNICAS Y CULTURALES	JURADO INICIATIVAS METROPOLIS	ECONOMÍA URBANA Y COMERCIO (Reservado a ciudades hermanadas con Guangzhou)	REUNIÓN ESTRATÉGICA FMDV
19:00-21:00 Banquete de Bienvenida co-ofrecido por Metropolis, la ciudad de Guangzhou y con la participación de CGLU				
VIERNES 16 NOV	9:30 – 10:30 PREMIO INTERNACIONAL GUANGZHOU PARA LA INNOVACIÓN URBANA(Pausa café incluida)			
	10:30 – 12:30 FORO POLÍTICO DE ALCALDES SOBRE GOBERNANZA E INNOVACIÓN			
	12:30 - 14:00 Almuerzo			
	13:00-14:30 ALMUERZO COMITÉ EJECUTIVO			
	14:00-17:15		14:00-16:00	
	PRESENTACIÓN DE LOS PROYECTOS GANADORES DEL PREMIO GUANGZHOU		VISITAS TÉCNICAS Y CULTURALES	
	18:00-19:00 Cena			
20:00-21:30 Ceremonia del I Premio Guangzhou				
SÁBADO 17 NOV	9:00 - 11:00 REUNIÓN CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN DE METROPOLIS		10:30-12:00 Plantación de árboles de la Amistad y Anuncio de la Declaración de Guangzhou	
	11:00 - 11:30 Pausa café			
	11:30-13:30 CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FMDV			
	13:30-15:00 Almuerzo			

	Sesiones cerradas organizadas por Metropolis
	Sesiones organizadas por Metropolis
	Sesiones organizadas por Guangzhou
	Sesiones organizadas por FMDV
	Eventos sociales y visitas técnicas

2. Programa detallado

Reunión de Secretarios Regionales

(con invitación)

Miércoles, 14 de noviembre de 2012

09:00 – 13:00

Sala 270B, Dong Fang Hotel

Almuerzo de Secretarios Regionales

(con invitación)

Miércoles, 14 de noviembre de 2012

13:00 – 14:30

Sala Hua Cheng Chun Se, Dong Fang Hotel

Almuerzo bufé

(imprescindible acreditación)

Miércoles, 14 de noviembre de 2012

13:00 – 14:30

Café More, Cafetería y Western Restaurant del Dong Fang Hotel; Café Veranda del China Hotel

Reunión de evaluación de Iniciativas Metropolis

(con invitación)

Miércoles, 14 de noviembre de 2012

14:30 – 18:00

Sala 270A, Dong Fang Hotel

Reunión de antenas de la Red Internacional de Mujeres de Metropolis

(con invitación)

Miércoles, 14 de noviembre de 2012

14:30 – 18:00

Sala Nan guo Yanyue, Dong Fang Hotel

Visitas técnicas y culturales

14, 15, 16 de noviembre de 2012

14:00 – 16:00

Punto de encuentro: plaza situada ante el Dong Fang Hotel

Recepción de bienvenida e inauguración de la Exposición Internacional de Guangzhou sobre Innovación Urbana

Miércoles, 14 de noviembre de 2012

18:30 – 20:00

Galerías interiores y exteriores del Centro Internacional de Convenciones y Exposiciones del Dong Fang Hotel

Poco después de la recepción de Metropolis, se abrirá al público la exposición titulada «Así se hacen realidad los sueños», que incluirá: presentación del Premio Guangzhou, exposición de los logros alcanzados por Guangzhou en innovación y urbanización, ciudades participantes y nominadas al Premio, exposición de Iniciativas Metropolis, ciudades innovadoras recomendadas por expertos y, por último, la exposición de arte de los jóvenes de Guangzhou «Mi ciudad, mi futuro».

Sesión plenaria sobre desarrollo e innovación de las metrópolis

Jueves, 15 de noviembre de 2012

09:00-11:30

Sala Nan guo Yanyue, Dong Fang Hotel

El desarrollo urbano y metropolitano requiere, cada vez más, políticas públicas innovadoras e integrales, puesto que la gestión de las metrópolis implica a distintos ámbitos de gobierno, grupos de interés y áreas de actuación. La sesión plenaria reunirá a una amplia diversidad de ciudades que presentarán proyectos de diferentes áreas, vinculados entre sí por los aspectos económicos, sociales, ambientales y culturales de la sostenibilidad.

Presentación de Iniciativas Metropolis

Jueves, 15 de noviembre de 2012

12:00 – 13:30

Sala Nan guo Yanyue, Dong Fang Hotel

Metropolis ha organizado una serie La sesión de Iniciativas Metropolis tiene por objeto presentar las iniciativas en curso de un modo dinámico. Los coordinadores ofrecerán un breve resumen en el que definirán el proyecto y su propuesta de valor.

Almuerzo bufé

(imprescindible acreditación)

Jueves, 15 de noviembre de 2012

13:00 – 14:30

*Café More, Cafetería y Western
Restaurant del Dong Fang Hotel;
Café Veranda del China Hotel*

Jurado de Iniciativas Metropolis

(con invitación)

Jueves, 15 de noviembre de 2012

14:30 – 18:00

Sala 270B, Dong Fang Hotel

Seminario sobre economía y comercio urbanos para las ciudades de todo el mundo hermanadas con Guangzhou

Jueves, 15 de noviembre de 2012

14:30 – 17:15

Crystal Ballroom, China Hotel

Las tecnologías de la información han provocado cambios profundos en los modos de producción, así como en el estilo de vida y la mentalidad de las personas. A medida que se producen cambios en la economía mundial, tomamos conciencia de manera paulatina de que el sistema tradicional de desarrollo económico no puede mantenerse por más tiempo, mientras que la transformación estratégica debe acelerarse.

Guangzhou tiene el gran honor de invitar a este importante evento a representantes de sus ciudades hermanas, con las que ha desarrollado lazos de profunda amistad mediante su cooperación previa en varios campos.

Reunión estratégica del Fondo Mundial para el Desarrollo de las Ciudades (FMDV)

Jueves, 15 de noviembre de 2012

14:30 – 18:00

Sala 270A, Dong Fang Hotel

La reunión estratégica del FMDV tiene por objeto elaborar la hoja de

ruta de las orientaciones, actividades y desarrollo de la organización hasta 2016. El debate, abierto a terceros, se basará en el análisis y la revisión minuciosa de los resultados y perspectivas de las actividades emprendidas por el FMDV desde su creación. La reunión estratégica propondrá un plan de acción que deberá implementarse antes de 2016 para posicionar el FMDV como una red de prestigio sobre aspectos financieros para las autoridades locales.

Taller de la Iniciativa Ciudades Ágiles

Jueves, 15 de noviembre de 2012

14:30 – 18:00

Sala 250A, Dong Fang Hotel

Mediante la alianza entre Living Labs Global, CityMart.com y The Climate Group, la Iniciativa Metropolis Ciudades Ágiles ayuda a las ciudades a hallar nuevas soluciones tecnológicas que puedan utilizarse eficazmente para cumplir los objetivos climáticos, sociales, económicos y de servicios urbanos. El taller tiene por objetivo explicar la iniciativa y realizar una demostración del funcionamiento de la plataforma CityMart.com.

Banquete de bienvenida coorganizado por Metropolis y la ciudad de Guangzhou, con la participación de CGLU

Jueves, 15 de noviembre de 2012

19:00 – 21:00

*The Convention Hall, planta baja,
Garden Hotel*

Ceremonia inaugural de la Conferencia Internacional de Guangzhou sobre Innovación Urbana

Viernes, 16 de noviembre de 2012

09:30 – 10:30

*Centro Internacional de Convenciones y
Exposiciones, Dong Fang Hotel*

2. Programa detallado

La innovación, símbolo fundamental de la civilización humana, es el motor infatigable del desarrollo urbano sostenible. La Conferencia Internacional de Guangzhou sobre Innovación Urbana y la reunión del Consejo de Administración de Metropolis, ambas dedicadas a la innovación urbana, tienen por objeto presentar actividades innovadoras de las ciudades y los gobiernos locales. A tal fin, se estudiarán los retos y cuestiones que plantean la globalización, la industrialización y la urbanización, y se ofrecerán ejemplos y orientación a las ciudades y los gobiernos locales que se esfuerzan por alcanzar un desarrollo integral, armonioso y sostenible. De este modo, se realizará una valiosa contribución a la cooperación entre las ciudades del mundo.

¡Así se hacen realidad los sueños!

Foro político sobre gobernanza e innovación

Viernes, 16 de noviembre de 2012

10:30 - 12:30

Centro Internacional de Convenciones y Exposiciones, Dong Fang Hotel

La innovación y gobernanza de las ciudades es objeto de un debate permanente ante el inexorable crecimiento urbano. Los nuevos estilos de vida, las nuevas aspiraciones y el aumento de las expectativas y demandas de calidad de vida influyen hoy en día en el debate y la definición de las nuevas políticas metropolitanas y urbanas innovadoras. Esta sesión plenaria reunirá a una serie de alcaldes para debatir iniciativas innovadoras aplicadas en las ciudades a fin de mejorar la vida de sus habitantes, crear empleo, proporcionar viviendas asequibles y ofrecer nuevas oportunidades de ganarse la vida.

Almuerzo del Comité Ejecutivo

(con invitación)

Viernes, 16 de noviembre de 2012

13:00 - 14:30

Sala Hua Cheng Chun Se, Dong Fang Hotel

Almuerzo bufé

(imprescindible acreditación)

Viernes, 16 de noviembre de 2012

13:00 - 14:30

*Café More, Cafetería y Western Restaurant del Dong Fang Hotel;
Café Veranda del China Hotel*

Presentación de los proyectos finalistas - Primer Premio Internacional Guangzhou a la Innovación Urbana

Viernes, 16 de noviembre de 2012

14:00 - 18:00

Sección C del Centro Internacional de Convenciones y Exposiciones, Dong Fang Hotel

Ante el desarrollo acelerado de las ciudades, los gobiernos se enfrentan a una serie de cuestiones: ¿cómo reforzar la gestión urbana innovadora?, ¿cómo equilibrar la relación entre las instituciones profesionales sobre innovación urbana, los organismos administrativos y las autoridades locales? Esta sesión ofrecerá una plataforma compartida para presentar y debatir iniciativas innovadoras que abarcan ámbitos como los servicios públicos, la gestión de los departamentos públicos, las alianzas y la participación pública, las ciudades inteligentes y el desarrollo urbano sostenible.

Cena bufé

Viernes 16 de noviembre de 2012

18:00 - 19:00

*Café More, Cafetería y Western Restaurant del Dong Fang Hotel;
Café Veranda del China Hotel*

Ceremonia de entrega del primer Premio Internacional Guangzhou a la Innovación Urbana

Viernes, 16 de noviembre de 2012

20:00 - 21:30

Ópera de Guangzhou

El Premio Internacional Guangzhou a la Innovación Urbana tiene por objeto distinguir a las ciudades de todo el mundo que aplican con éxito la innovación urbana y contribuyen a hacer realidad un desarrollo integral, armonioso y sostenible en un contexto económico y social cambiante, mediante la promoción de actividades innovadoras entre las ciudades y los gobiernos locales.

Durante la ceremonia se desvelará el nombre de los galardonados con el Premio Guangzhou y se concederá un reconocimiento mundial a los proyectos llevados a cabo por las ciudades seleccionadas. ¡Preparémonos para un acontecimiento espectacular!

Reunión del Consejo de Administración de Metropolis

(con invitación)

Sábado, 17 de noviembre de 2012

09:00 - 11:00

Sala Nan guo Yanyue, Dong Fang Hotel

Reunión del Consejo de Administración del Fondo Mundial para el Desarrollo de las Ciudades (FMDV)

(con invitación)

Sábado, 17 de noviembre de 2012

11:30 - 13:30

Sala Nan guo Yanyue, Dong Fang Hotel

Plantación de árboles y anuncio de la Declaración de Guangzhou

Sábado, 17 de noviembre de 2012

10:30 - 12:00

Manglar del Distrito de Haizhu

La Plantación de Árboles de la Amistad es un actividad pública memorable que se celebra en el marco del Premio Guangzhou. Tiene una periodicidad bienal y, además de contribuir a la forestación y a la protección del medio ambiente, simboliza la amistad y la cooperación entre las ciudades y los gobiernos locales, que es, como los árboles, cada vez más intensa y tupida.

Almuerzo bufé

(imprescindible acreditación)

Sábado, 17 de noviembre de 2012

13:30 - 15:00

*Café More, Cafetería y Western Restaurant del Dong Fang Hotel;
Café Veranda del China Hotel*

3. Guangzhou de un vistazo

Guangzhou es la capital de la provincia de Guangdong, así como su centro político, económico, científico, educativo y cultural. Se halla al sureste de la provincia, al norte del delta del río Xi Jiang, cerca de Hong Kong, Macao y el mar de la China Meridional. También es el nudo de transportes y puerto comercial del sur del país, por lo que se la conoce como la «Puerta del Sur de China».



Tiene diez distritos y dos ciudades de rango comarcal bajo su jurisdicción. Ocupa una superficie total de 7.434 kilómetros cuadrados y cuenta con más de diez millones de habitantes. Al estar ubicada en la región subtropical, con una temperatura media anual de entre 20 y 22 °C, Guangzhou goza de abundantes precipitaciones. Por ello, su fascinante paisaje incluye una amplia variedad de plantas frondosas que florecen todo el año, a las que debe su fama de ser «la ciudad de las flores».

Guangzhou, con una historia de más de 2.200 años, es conocida asimismo por su patrimonio cultural. Fue el punto de partida de la célebre Ruta Marítima de la Seda y su puerto es uno de los más importantes del mundo desde hace mil años. La ciudad cuenta con varios puntos de interés cultural, entre los que destacan el Mausoleo del Rey de Nanyue, el Templo de Guangxiao, el Templo de Liurong y el Templo de Huaisheng, todos ellos con más de un milenio de antigüedad. El Palacio del Reino de Nanyue ha sido incluido en dos ocasiones en la lista de los «diez descubrimientos arqueológicos más importantes del país».

Guangzhou es el centro del comercio exterior del sur de China. Desde 1957, la Feria de Importación y Exportación de China (también conocida como Feria de Cantón) se celebra en esta ciudad, con una edición en primavera y otra en otoño de cada año. Desde un punto de vista económico, Guangzhou es la tercera ciudad más importante de China continental.

En 2010, Guangzhou organizó los XVI Juegos Olímpicos y Paralímpicos Asiáticos. Cumplió su objetivo de lograr el éxito de ambos acontecimientos deportivos y escribió un nuevo capítulo de la historia de los Juegos Asiáticos.

En la actualidad, Guangzhou Está hermanada con 31 ciudades, entre las cuales se cuentan Fukuoka, Los Ángeles, Manila, Vancouver, Sídney, Bari, Lyon, Frankfurt, Auckland, Gwangju, Linköping, Durban, Bristol, Ekaterimburgo, Arequipa, Surabaya, Vilna, Birmingham, Región de Hambantota, Recife, Tampere, Bangkok, Buenos Aires, Dubái y Kuwait. También ha establecido lazos de amistad con 17 ciudades de todo el mundo.

4. Premio Internacional Guangzhou a la Innovación Urbana

El Premio Internacional Guangzhou a la Innovación Urbana (Premio Guangzhou) ha sido instituido conjuntamente por el Ayuntamiento de Guangzhou, la Asociación Mundial de las Grandes Metrópolis (Metropolis) y Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU). Su objetivo es promover la puesta en común de experiencias en innovación urbana, reconocer los éxitos de las ciudades y los gobiernos locales en su aplicación y defender

una aproximación científica a la misma, para de este modo hacer progresar el desarrollo integral, armonioso y sostenible de las ciudades de todo el mundo. Kadir Topbaş, presidente de CGLU y alcalde de Estambul, definió el galardón como «el Premio Nobel de CGLU».



la participación de las ciudades en la gestión de asuntos internacionales desde plataformas de ámbito mundial mediante la diplomacia de las ciudades, y para que Guangzhou siga ampliando su nuevo desarrollo urbano aprendiendo de las experiencias innovadoras de las ciudades más avanzadas del mundo.

El Premio Guangzhou, de periodicidad bienal, ha recibido, en su primera edición, 255 candidaturas procedentes de 153 ciudades situadas en 56 países y regiones de todo el mundo.

El Premio Guangzhou constituye un importante esfuerzo a favor de la puesta en común de experiencias en innovación entre las ciudades de todo el mundo. Es de vital importancia para el fomento de una cooperación entre ciudades y gobiernos locales beneficiosa para todas las partes, para



El trofeo

El diseño del trofeo del Premio Guangzhou se basa en la estructura de su logotipo. Tiene el metal como material principal y una base de color negro. Consta de una estructura frontal, integrada por los caracteres chinos 广 y 州, en forma de rascacielos, que subraya la naturaleza de la innovación con sencillez y originalidad. El trofeo será un símbolo de prestigio y reconocimiento para todos los galardonados, e irá acompañado de felicitaciones y buenos deseos para todas las ciudades premiadas.



El logotipo

El logotipo del Premio Guangzhou está compuesto por los caracteres chinos 广 y 州, combinados en forma de rascacielos. Su tonalidad principal es un color azul intenso. Se trata de un logotipo sencillo y conciso, con un encanto muy actual. También recuerda a unas escaleras, con lo que transmite los conceptos de progreso e innovación.

创新成就未来
So Dreams Come True

Los eslóganes

创新成就未来 (Así se hacen realidad los sueños)

El eslogan definitivo en chino del Premio Guangzhou es «创新成就未来», que significa literalmente ‘La innovación conduce al futuro’. Su objetivo es destacar los esfuerzos de Guangzhou por hacer progresar la colaboración internacional a través de la innovación. El eslogan en inglés, «So Dreams Come True» (‘Así se hacen realidad los sueños’), expresa los deseos que los organizadores del Premio Guangzhou dedican a la innovación urbana y a un futuro mejor, el sueño compartido de la humanidad.

Metropolis - Asociación Mundial de las Grandes Metrópolis

www.metropolis.org

metropolis ●

World Association of the Major Metropolises
Asociación Mundial de las Grandes Metrópolis
Association mondiale des grandes métropoles

Metropolis, la Asociación Mundial de las Grandes Metrópolis, es la principal organización internacional que agrupa las ciudades y regiones metropolitanas de más de un millón de habitantes.

La asociación, creada en 1985, está representada por más de 140 miembros de todo el mundo, actúa como foro internacional para el análisis de las cuestiones y dificultades comunes a todas las grandes ciudades y regiones metropolitanas, y gestiona la Sección Metropolitana de CGLU.

Desde hace más de 27 años, Metropolis tiene la misión de acompañar a las ciudades en sus procesos de aprendizaje mutuo, innovación, gobernanza, asistencia técnica y financiera, presencia internacional y debate. La asociación construye una red de Iniciativas, con alianzas entre los gobiernos metropolitanos y sus socios colaboradores, para promover proyectos a favor de la sostenibilidad urbana, concebida de manera simultánea en sus aspectos ambientales, económicos, sociales y culturales.

Sus principales objetivos se centran en representar los intereses metropolitanos y darles visibilidad política internacional, fomentar la reflexión sobre las tendencias de la evolución de las ciudades, hallar soluciones innovadoras a los problemas metropolitanos, contribuir a la gobernanza metropolitana, reducir los desequilibrios metropolitanos y promover la asistencia técnica y el aprendizaje mutuo en las áreas metropolitanas.

Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU)

www.uclg.org



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

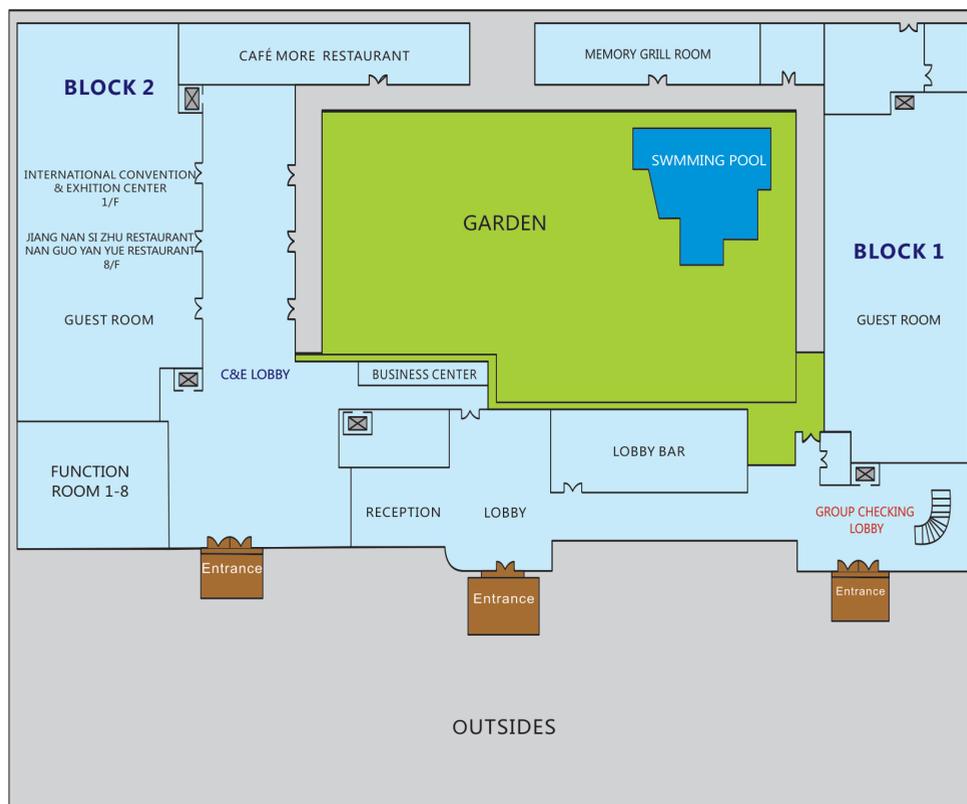
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU) representa y defiende los intereses de los gobiernos locales y regionales en el ámbito mundial, independientemente de las dimensiones de las comunidades a las que atienden. La asociación, fundada en mayo de 2004, es la voz y representación mundial del gobierno local autónomo y democrático.

Sus miembros, que representan a más de tres cuartas partes de la población mundial, están presentes en 140 Estados miembros de la ONU de todas las regiones del planeta — África, Asia-Pacífico, Europa, Euro-Asia, Oriente Medio y Asia Occidental, América Latina y América del Norte—, englobadas en siete secciones regionales y una sección metropolitana. Más de mil ciudades y regiones son miembros directos de CGLU, así como 153 asociaciones nacionales y regionales, lo que la convierte en la principal organización mundial de representación internacional de las asociaciones locales y regionales. Puede afirmarse que casi todas y cada una de las asociaciones nacionales de autoridades locales del mundo es miembro de CGLU.

Algunos de los grandes temas políticos en los que se centra la organización son la democracia local, la descentralización, el cambio climático y la protección del medio ambiente, la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio, las finanzas locales, el desarrollo urbano, la diplomacia de las ciudades para la construcción de la paz y la inclusión social.

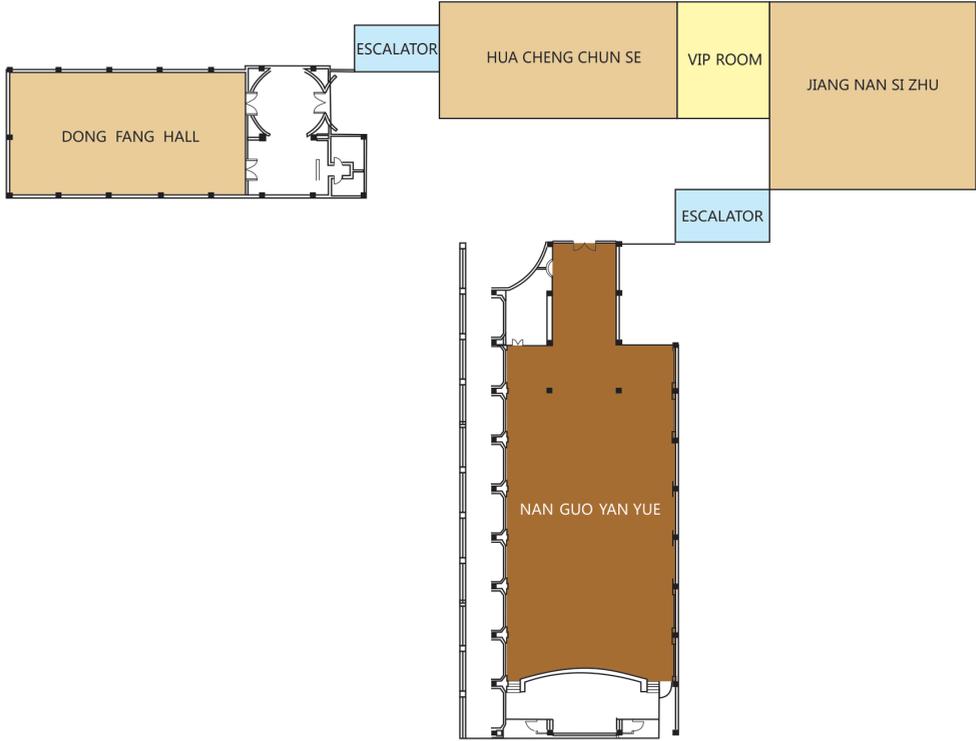
5.Plano de Salas

Hotel Dong Fang, Bloque 2, 1ª planta



	Ubicación	Indicaciones
	Salas 1-8	Situada a mano izquierda del lado Este del lobby, bloque 2
	Restaurante Café More Buffet	Planta 1, Edificio bloque 2 (jardín central)
	Restaurante Memory	Planta 1, Edificio bloque 2 (jardín central)
	Centro Internacional de Convenciones Dong Fang (A,B,C) (Centro C y E Dong Fang)	Planta 1, Edificio bloque 2

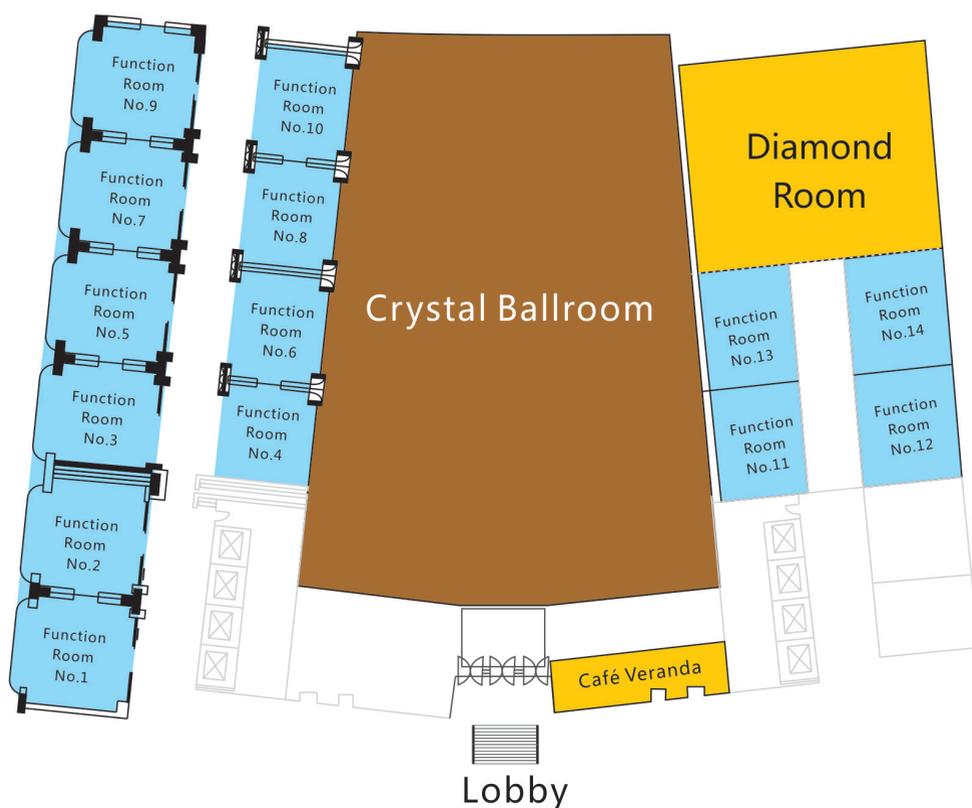
Hotel Dong Fang, Bloque 2, 8ª planta



Ubicación	Indicaciones
Nan Guo Yan Yue	} Bloque 2, Planta 8, suba y gire a la derecha
Jiang Nan Si Zhu	
Hua Cheng Chun Se	
Dong Fang Hall	

5.Plano de Salas

Hotel China, 2ª planta



Ubicación	Indicaciones
Crystal Ballroom	Edificio principal, 2ª planta
Function Room No.3	Edificio principal, 2ª planta; suba y gire a la izquierda
Diamond Room	Edificio principal, 2ª planta; suba y gire a la derecha
Café Veranda	Edificio principal, 2ª planta; suba y gire a la derecha

6. Guía para participantes

Puntos de inscripción e información

En el mostrador de inscripciones (Registration Desk) se ofrecen servicios de check-in en el hotel e inscripción para participantes y prensa, y se expiden pases. En el mostrador de información (Information Desk) se ofrece a los participantes y a la prensa información sobre el programa del evento, alojamiento, restauración y transporte, así como un servicio de objetos perdidos.

Hotel Dong Fang

Ubicación:

Vestíbulo principal, 1.ª planta, Dong Fang Hotel

Horario:

08:30-20:30, 12-17 de noviembre

Hotel China

Ubicación:

Centro de servicios a grupos (Group Service Center), 1.ª planta, China Hotel

Horario:

08:30-20:30, 12-17 de noviembre

Servicio de fotocopias para delegados

Los organizadores del evento se han comprometido a minimizar el número de fotocopias de documentos, por lo que solo se distribuirá un número reducido de documentos que deban leerse in situ. Si es absolutamente imprescindible, los participantes podrán fotocopiar o imprimir documentos en el servicio de fotocopias para delegados (Photocopying Service Center for Delegates).

Ubicación:

Salas de conferencias 2-3, edificio 2, Dong Fang Hotel

Horario:

08:30-22:00, 11-17 de noviembre

Transporte

Los participantes y la prensa tienen a su disposición un servicio de transporte para los traslados entre el Aeropuerto Internacional Baiyun de Guangzhou, la Estación de Ferrocarril de Guangzhou, el Dong Fang Hotel y el China Hotel; para los trayectos entre los lugares de celebración de los eventos y para las visitas organizadas.

Los participantes que necesiten un servicio de transporte fuera de las fechas del programa deberán presentar una solicitud de transporte en el mostrador de información (Information Desk).

En el vestíbulo de cada hotel se colgarán con antelación los horarios de salida de los vehículos. Para acceder al vehículo es necesario el pase de participante, de prensa o de personal.

Los participantes que necesiten un servicio de transporte para fines privados (no para un evento oficial) podrán reservar un coche, a su propio cargo, en la recepción (Front Desk) de su hotel.

Aeropuerto Internacional Baiyun o Estación de Ferrocarril Guangzhou East

- La mayoría de los hoteles de Guangzhou están a unos 40 minutos del Aeropuerto Internacional Baiyun. Es recomendable realizar el check-out del hotel entre tres y cinco horas antes de la salida de su vuelo.

- La mayoría de los hoteles del centro de Guangzhou están a unos 30 minutos de la Estación de Ferrocarril de Guangzhou. Es recomendable realizar el check-out del hotel tres horas antes de la salida de su tren.

- También puede tomar un taxi o la línea exprés al aeropuerto. Los autobuses lanzadera de la línea exprés número 5 (Airport Express Line 5) cubren el trayecto entre el aeropuerto y el Dong Fang Hotel.

6. Guía para participantes

• Como cortesía, tendrá a su disposición un servicio de despacho de aduanas rápido a su llegada al Aeropuerto Internacional Baiyun. Recibirá el mismo servicio cuando tome el vuelo de regreso.

Idiomas

Habrá servicio de interpretación simultánea en inglés, francés, español y chino.

Pases / Acreditaciones

Le rogamos que lleve la acreditación (pase de participante, pase de prensa o pase de personal) en todos los actos oficiales. También necesitará la acreditación para acceder a los servicios de restauración y al de autobús lanzadera. Si su acreditación queda inservible o la extravía, podrá obtener un duplicado en el mostrador de inscripciones (Registration Desk) previa presentación de su documentación de identidad.

Etiqueta

En las conferencias y banquetes debe utilizarse indumentaria formal.

Para las visitas se recomienda llevar indumentaria informal y cómoda.

Acceso a Internet en el hotel

El Dong Fang Hotel y el China Hotel ofrecen servicio Wi-Fi de cortesía.

Centro de prensa

Para mayor comodidad de los medios de comunicación, el centro de prensa (Press Center) ofrecerá servicios de fax,

fotocopias y acceso a Internet.

Ubicación:

Entreplanta del vestíbulo principal, Dong Fang Hotel

Horario:

8:00-22:00, 13-17 de noviembre

Teléfono:

(86-20) 86669900-2128,2138

Consultorio médico

Los organizadores de la conferencia han instalado un consultorio. Si se encuentra mal, diríjase al consultorio sin dilación para recibir asistencia médica.

Horario:

Sala 425, edificio 2, Dong Fang Hotel

Teléfono:

(86-20) 86669900-2425

Ubicación

El prefijo telefónico de China es el 0086. El prefijo telefónico de Guangzhou es el 020. Las llamadas nacionales a larga distancia y las llamadas internacionales pueden realizarse directamente desde su habitación del hotel, a su propio cargo. Para realizar dichas llamadas, contacte con la recepción de su hotel.

Moneda

La moneda oficial de China es el Yuan (RMB). En el aeropuerto, los hoteles y los principales centros comerciales hay servicio de cambio de moneda. La mayoría de los grandes almacenes y hoteles aceptan tarjetas de crédito como Visa, MasterCard, American Express y JCB.

Hora

China abarca cinco husos horarios distintos, pero todo el país sigue la hora de Beijing, que va ocho horas por delante de la del meridiano de Greenwich (GMT+8).

Electricidad

En China, la tensión eléctrica es de 222 V CA y 50 Hz. Las habitaciones de los hoteles están equipadas con tomas de corriente bifásicas y trifásicas. Las tomas de corriente trifásicas son del tipo MY-2204.

Clima

Guangzhou se halla en la zona tropical meridional y tiene un típico clima monzónico marino. En noviembre, la temperatura media de la ciudad es de 20 °C (68 °F).

Propinas

En China, las propinas no son obligatorias. Depende de cada persona decidir en todo momento si deja propina o no.

Transporte público

En Guangzhou los taxis utilizan taxímetro. La tarifa mínima es de 10 RMB para los primeros 2,5 km y se incrementa en 2,6 RMB por cada kilómetro adicional. Los taxis circulan las 24 horas del día y pueden pararse en la calle o bien reservarse llamando al número 96900.

El metro es uno de los medios de transporte más fiables, cómodos y prácticos de Guangzhou. La amplia red

de metro tiene en la actualidad ocho líneas en funcionamiento, con tarifas de entre 2 y 14 RMB. Circula de las 6 de la mañana a las 11 de la noche. La estación de metro más cercana es Yuexiu Park Station, desde donde puede ir a la estación de ferrocarril, la Academia del Clan Chen, el centro comercial Tee Mall y el monumento conmemorativo a Sun Yat-sen.

Transporte aéreo

Puede reservar o cambiar sus billetes de avión en la oficina del hotel o a través del sistema de la terminal de la compañía aérea.

7. Hoteles del evento



Hotel Dong Fang

Dirección: *120 Liuhua Road, Yuexiu District, Guangzhou*

Teléfono: *020-86669900*

Transporte: *Yuexiu Park Station, línea 2 de metro*

Web: *www.hoteldongfang.com*

Hotel China

Dirección: *120 Liuhua Road, Yuexiu District, 122 Liuhua Road, Yuexiu District, Guangzhou*

Teléfono: *020-61130095*

Transporte: *Yuexiu Park Station, línea 2 de metro*

Web: *www.marriott.com/hotels/travel/canmc-china-hotel-a-marriott-hotel-guangzhou/*



Hotel Garden

Dirección: *368 East Huanshi Road, Yuexiu District, Guangzhou*

Teléfono: *020-84020588*

Transporte: *Taojin Station, línea 5 de metro*

Web: *www.gardenhotelguangzhou.com*



8. Visitas técnicas

Para realizar visitas a la ciudad, reserve plaza en el mostrador de información (Information Desk) con un día de antelación como mínimo. El mostrador de información se encuentra en el vestíbulo principal del Dong Fang Hotel, en la 1ª planta, y está abierto de las 8:30 a las 24:00 horas.

El punto de encuentro para los participantes inscritos en las visitas es la plaza situada ante el Dong Fang Hotel.

Visita a puntos de interés cultural

Curso fluvial Lychee Wan – Academia del Clan Chen

14, 15 y 16 de noviembre de 2012 (miércoles, jueves y viernes)

Horario: 14:00-16:00

Hora de salida: 14:00

Hora de regreso: 16:00



•Templo Ancestral de la Familia Chen / Academia del Clan Chen

Chen es un apellido muy frecuente en China. Este complejo fue erigido por la mayoría de las familias Chen de la provincia de Guangdong para honrar a sus antepasados. También era el lugar donde los niños de estas familias estudiaban para prepararse para los exámenes imperiales, por lo que el conjunto también hizo las veces de Academia del Clan Chen. Su construcción se inició en 1888 y terminó en 1894.

•Curso fluvial Lychee Wan

Su historia se remonta al año 206 a.C., durante la dinastía Han. Debido a su hermoso paisaje, con varios riachuelos y exuberantes lichis, se convirtió en parque real y lugar de veraneo. La decadencia del Lychee Wan empezó en la década de 1940, cuando los arroyos y riachuelos se vieron fuertemente contaminados. En 1999, el gobierno del distrito de Liwan presentó un plan para recuperar el parque. El ambicioso proyecto de regeneración concluyó en octubre de 2010.



8. Visitas técnicas

Visita de desarrollo urbano

Plaza de la Ciudad de las Flores – Haixinshah – Torre de Cantón

14, 15 y 16 de noviembre de 2012 (miércoles, jueves y viernes)

Horario: 14:00-16:00

Hora de salida: 14:00

Hora de regreso: 16:00



• Plaza de la Ciudad de las Flores

La plaza, situada en el centro de la Zhujiang New Town, constituye el nuevo eje de la ciudad. Tiene un área proyectada de 560.000 metros cuadrados y una zona de construcción de unos 500.000 metros cuadrados. Se trata del proyecto subterráneo integral de mayores dimensiones jamás realizado en Guangzhou. En torno a la plaza está previsto construir 39 edificios, de los que 8 ya están terminados, 28 se encuentran en construcción y 3 siguen en fase de planificación.

• Torre de Cantón

La nueva torre de televisión y mirador de Guangzhou, la más elevada del mundo gracias a sus 600 metros de altura, se halla en la orilla sur del río Xi Jiang. El edificio terminó de construirse en septiembre de 2009 y entró en funcionamiento durante los Juegos Asiáticos de 2010. En tanto que construcción emblemática de Guangzhou, ha mejorado su imagen como ciudad internacional del siglo XXI y se ha convertido en su nuevo símbolo.



Visita de vivienda asequible

Comunidad de Fanghe

14, 15 y 16 de noviembre de 2012 (miércoles, jueves y viernes)

Horario: 14:00-16:00

Hora de salida: 14:00

Hora de regreso: 16:00

La Comunidad de Fanghe es el primer proyecto de vivienda asequible de Guangzhou que utiliza tecnologías de ahorro energético y hace hincapié en la relación armoniosa entre el ser humano y la naturaleza. La promoción ocupa una superficie de 110.000 metros cuadrados y tiene un espacio construido total de 470.000 metros cuadrados. Está destinada a cuatro usos principales: residencial, educativo, comercial y de ocio. Fue galardonada con el Proyecto Modelo de Ahorro Energético de Guangzhou en 2009 e incluida como Proyecto Modelo de Construcción Ecológica por el Ministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano-Rural de China.



Visita de shopping

Centro comercial de la Amistad

14, 15 y 16 de noviembre de 2012 (miércoles, jueves y viernes)

Horario: 14:00-16:00

Hora de salida: 14:00

Hora de regreso: 15:30 y 16:00

El Centro Comercial de la Amistad (Huanshi East Road), está situado en el CBD Huanshi East, que es uno de los centros más importantes de compras y entretenimiento de Guangzhou.



9. Mapa de la red de metro de Guangzhou

